

Ha:bagage

(Da:i Sia:-Habakkuk; Modu-Habakuku; Bisini-Habakuk)

Hidadea Sia:

Ha:bagage da ea sia: amo ode 605 Y.H.M. o amo ode gadenene amoga dedei. Amo es-oha, Ba: bilone fi dunu da Isala: ili soge ouligisu. Ha:bagage da Ba: bilone dunu ilia gegene nimi dasu hou amola dodona: gi hou ba: beba: le, da: i dioi bagade nabi. E da Hina Godema amane adole ba: i, “Ba: bilone fi dunu da wadela: idafa amola ilia da moloidafa dunu amo wadela: lesisa. Dia da abuliba: le ouiya: le esalabala? Dia abuliba: le Dia fi hame gaga: sala: ? (1:13) Hina Gode Ea bu adole iasu da E da Ea ilegei eso amoga, hou huluane hahamomu. Amola wali, Ea fi dunu da mae fisili, Ea houdafa ganodini esalumu da defea. “nowa da moloidafa hou lalegaguiwane esalea da fifi ahoanumu. Bai ilia da Gode hame fisisa.” (2:4)

Buga la: idi eno amo ganodini, Ha:bagage da wadela: i hamosu dunu da gugunufinisi dagoi ba: mu, amo sia: olelesa. Amola buga dagomusa:, e da gesami dedei. Amo ganodini, e da Gode Ea Bagadedafa hou nodone olelesa. Amola e da Gode Ea hou baligiliwane dafawaneyale dawa: beba: le, Godema fa: no bobogebe amo hamedafa yolesimu amane sia: sa.

Sia: dedei

Ha:bagage ea Egasu Sia:

amola Hina Gode Ea bu Adole Iasu...Sia:alalo
1:1-2:4
2 Wadela:i Hamosu Dunu
da Gugunufinisi Dagoi Ba:mu...Sia:alalo 2:5-20
3 Ha:bagage ea Sia:ne Gadosu...Sia:alalo 3:1-19

Ha:bagage

¹ Hina Gode da balofede dunu Ha:bagage ema
sia:ne iasu iasi.

*Ha:bagage da Moloi Hou Hame Ba:beba:le,
Hina Godema Egane Sia:i*

² “Hina Gode! Na da habowali seda Dima
fidima:ne wema:bela:? Ba:bilone dunu da nin-
ima bagadewane gegene nimi daha. Di da
habogala na wesu nabalun, nini gaga:ma:bela:?
³ Dia da abuliba:le na da bidi hamosu bagadedafa
ba:ma:ne hamosala:? Dia da abuliba:le agoai
wadela:i hamosu hou udigili ba:lala:? Gu-
gunufinisisu hou amola gegene nimi dasu hou
huluane da na sisiga:sa. Amola gegesudafa
amola sia:ga gegesu da soge huluane nabalesi
diala. ⁴ Fofada:su hou da gasa hame amola
hamedei agoane ba:sa. Moloidafa hou hamobe
da hamedafa ba:sa. Wadela:i hamosu dunu da
moloidafa hamosu dunu ilima osa:le heda:sa.
Amaiba:le, moloidafa fofada:su da wadela:lesi
dagoi ba:sa.

Hina Gode Ea bu Adole Iasu

⁵ Amalalu, Hina Gode da Ea fi dunu ilima
amane sia:i, “Dilia fifi asi gala huluane dil-
ima sisiga:i dialebe, amo mae fisili, ba:laloma.
Amasea, dilia da fofogadigimu. Bai, Na da hou
bagade hamomu. Amola dilia da amo hamobe

dilia gega nabimu ganiaba, dafawaneyale hame dawa:la:loba. Amaiba:le, ba:laloma! ⁶ Ba: bilone dunu da nimi bagade dodona:gi dunu. Amo dunu fi da eno osobo bagade fi ouligimusa:, Na da ilima gasa iaha. Ilia da eno soqe hasanasimusa:, osobo bagadeba:le mogodigili ahoa.

⁷ Ilia habi ahoasea, dunu huluane da beda:gia:sa. Ilia da gasa fili, ilisu da ouligisu hou gagui dagoi dawa:lala.

⁸ Ilia hosi ilia hehenasu hou da 'lebafe' ea hehenasu baligisa, amola ilia ougi hou da wufi wa:me ea ha:iba:le ougi baligisa. Ilia hosi da:iya fila heda:i dadi gagui dunu da soqe badilia amoga manebe ba:sa. Ilia hosi da osoba gidilagidilasa. Ilia da buhibaga sage famusa: dabe, amo defele, gogili daha.

⁹ Ilia dadi gagui wa:i da gegene nimi dahawane midadi mogodigili ahoa. Amola dunu huluane da ilia mabeba:le beda:sa. Ilia doagala:le samogele lai dunu ilia idi da sa:iboso defele, idimu gogolei ba:sa. ¹⁰ Ilia da hina bagade ilima higale ba:sa, amola ouligisudafa dunu amoba:le oufesega:sa. Gagili sali diasu da ilia logo hedofamu hamedei. Ilia da amo ea gagoi beba:le osobo gasa:le lelegela heda:le amodili golili sa:ili, doagala:le laha. ¹¹ Amasea, ilia da fo ahoabe defele, bu asi dagoi ba:mu. Amo dunu ilia gasa da ilima 'gode' gala.

Ha:bagage da bu Hina Godema Egasa

¹² Hina Gode! Musa:dafaganini, Di da Gode galu. Di da na Gode! Di da hadigidafa amola Fifi Ahoanusudafa. Hina Gode! Na Gode

amola na Gaga:su! Di da Ba: bilone dunu ilegei dagoi. Di da ili gasa fufugilisili, ilia ninima se dabe ima:ne gasa fufugilisi. ¹³ Be Di da abuliba:le amo wadela:i hamosu dunu amola hohonosu dunu ilima asigiwane ba:sala:? Dia si da hadigida faba:le, Di da wadela:i hou amola wadela:i hamobe dunu amo ba:mu gogolesa. Amaiba:le, Di da Ba: bilone dunuma, amo dunu da ilia moloi hou baligisa dunu, amo gugunufin-isilalebe ba:sea, Di da abuliba:le ouiya:le esala-bala?

¹⁴ Menabo fi amola sage fi da ilima olelema:ne, ouligisu dunu hame gala. Di da abuliba:le Dia fi dunu ilima menabo amola sage fi ouligibi defele ouligisala:?

¹⁵ Ba: bilone dunu ilia da eno dunu menabo agoane ma:go amoga hiougisa. Ili da dunu gasa:su amuni ganodini sa:i, hiouginana ahoa. Ili da dunu gaguiba:le, hahawane nodone wele sia:sa. ¹⁶ Ili da ilia menabo gasa:su amoma nodone sia:ne gadosa amola amoma gobe le salasou hou hamosa. Bai ilia gasa:su amuni da ilima baligili noga: idafa liligi ilima iaha.

¹⁷ Ili da eso huluane, mae fisili ilia gegesu gobihei amoga fifi asi gala dunu ilima mae asigili, gugunufin-isilaloma: bela:?

2

Hina Gode da Ha: bagagema Dabe Adole Iasu

¹ Na da na sosodo aligisu diasu gagagula heda:i amoba:le heda:le, Hina Gode da nama adi hamoma:ne sia:ma: bela:le amola na Ema egane sia:ne iasu dabe adi sia:ma: bela:le ouligimu.

² Hina Gode da nama dabe agoane adole i, “Na dima dabe adole iabe amo laga osoboga hamoi da:fe amo da:iya, dunu ilia hedolodafa ba:le dawa:ma:ne, noga:ledafa dedema. ³ Dedema fawane! Bai Na ilegei eso da wali hame doaga:i. Be amo eso da hedolo doaga:mu amola na dima olelemu liligi da dafawane doaga:mu. Dilia da amo ea misunu da gebewane misunu dawa:mu. Be amo doaga:ma:ne ouligima! Amo hou da dafawanedafa doaga:mu amola dulilamu da hamedei. ⁴ Sia:ne iasu da agoane, ‘Wadela:i hamosu dunu da hame fifi ahoanumu. Be moloidafa dunu da fifi ahoanumu. Bai ilia da mae fisili, Godema dafawaneyale dawa:sa.’”

Hame Molole Hamosu Dunu da Wadela:lesi Dagoi Ba:mu

⁵ Bagade gagui hou da ogogosu agoane. Uwasu dunu da gasa fili, helefis hame dawa:. Ili da bogosu defele-sadisu hame dawa:. Amaiba:le, ilisu gagumusa:, fifi asi gala hasalili, mae fisili, eno amola eno agoane hasalimusa: ahoa. ⁶ Dunu amo da enoga hasanasi ilia da ilima hasanasi dunu ilima ilia higale ba:su hou olemu. Ili da amane sia:mu, “Dilia da eno dunu ilia liligi amo udigili lasa. Be dilia da wadela:lesi dagoi ba:mu. Habowali seda dilia da dunu amo da dilima dabe imunu gala, amo hedolo ima:ne gasa fili lamusa: logema:bela:?”

⁷ Be amo esoga, dilia da hame dawa: amoga, dilia gagui huluane da fisi dagoi ba:mu amola eno dunu da dilima muni bu baligiliwane lama:ne dilima imunu. Ili da nedigili, dima doagala:musa: masea, amola dilia da beda:ga

yagugumu. Ilia da dilia liligi huluane samogele lamu. ⁸ Dilia da fifi asi gala bagohame ilima doagala:le, ilia liligi samogele lai. Amaiba:le, amo fifi asi gala fi dunu hame bogoi esalebe da wa:legadole, dilima doagala:le, dilia liligi samogele lamu. Bai dilia da dunu bagohame medole legei, amola dilia da soqe amola moilai bai bagade bagohame wadela:lesili, amo ganodini esalu dunu medole legei dagoi.

⁹ Dili da gugunufinisi dagoi ba:mu! Dili da dilia sosogo fi bagade gaguiwane esaloma:ne, gasa fili, gegene nimi sa:ili, inia ea liligi doagala:le lai. Dili da dilia fifi lasu amo hahawane amola gaga:iwane hamomusa: dawa:i galu. ¹⁰ Be dili da agoane ilegeiba:le, dilia sosogo fi da gogosiasu lai dagoi. Dili da fifi asi gala bagohame gugunufinibiba:le, dilia fifi asi da gugunufinisi dagoi ba:mu. ¹¹ Igi dobea damana amolawane da dilima higale welala, amola sa di da amo wesu gobagala:mu. ¹² Dili da wadela:lesi dagoi ba:mu! Dili da wadela:i hamosu bai amo da:iya moilai bai bagade gagui, amola amo moilai bai bagade gaguluba, fane legesu hou fawane hamonanu.

¹³ Dili da fifi asi gala bagohame hasali dagoi. Amola amo fifi asi gala dunu da udigili hawa: hamonanebeba:le, gufia:i dagoi ba:i. Ilia gagui huluane da laluga nei dagoi. Hina Gode Bagadedafa da amo hou huluane hamoi dagoi. ¹⁴ Be hano wayabo bagade da hano amoga nabai, amo defele, osobo bagade fifi asi gala huluanedafa da Hina Gode Ea hadigi hou dawa:su, amoga nabai ganumu.

¹⁵ Dili da wadela:lesi dagoi ba:mu! Dili da ougi bagadeba:le, dilia na:iyado fifi lai amo gogosiamane amola fonobonesimane hamoi dagoi. Dilia hamobeba:le, ilia da adini ba:i dunu defele, feloale asi. ¹⁶ Dili amolawane da dilima nodosu fisili, gogosiasu amoga dedeboi dagoi ba:mu. Dili dilisu da adini nanu, feloale masunu. Dili da dunu enoma, se dabe bagadedafa i. Amo se iasu defele, Hina Gode da dilima se dabe imunu. Amola dilima nodosu da afadenene, dilima gogosiasu fawane ba:mu. ¹⁷ Dili da Lebanone iwila abusa:i dagoi. Wali dili da hedofai dagoi ba:mu. Dili da Lebanone iwilaga ohe fi fane legei. Wali sigua ohe fi da dilima doagala:beba:le, dili da baligili beda:mu. Bai dili da fane legesu hou bagade hamoi dagoi, amola osobo bagade fifi asi gala dunu ilima, amola ilia moilai bai bagade amoma gegene nimi sa:i dagoi.

¹⁸ Loboga hamoi 'gode' da hamedei liligi. Osobo bagade dunu fawane da amo liligi hamosa. Amola amo liligi da ogogosu fawane olelesa. Amo liligi ea hahamosu dunu da e dafawaneyale dawa:sea, amo da e fidima:bela:? Hame mabu! Amo ogogosu 'gode' liligi da sia:mu hamedei. ¹⁹ Dili da wadela:lesi dagoi ba:mu! Dili da ifa daba: amoma, "Nedigima!" sia:sa. Amola gele sua:i amoma, "Wa:legadoma!" sia:sa. Loboga hamoi ogogosu 'gode' da dilima liligi afae olelemu defele ganabela:? Hame mabu! E da silifa amola gouli amoga dedeboi dagoi. Be amo ganodini esalusu da hame ba:sa. ²⁰ Hina Gode da Ea Hadigi Debolo Diasu ganodini esala. Osobo bagade fifi asi gala dunu huluane da Ea midadi

ouiya:le amola asabole esaloma:mu.

3

Ha:bagage ea Sia:ne Gadosu

¹ Amo da balofede dunu Ha:bagage ea sia:ne gadosu afae gala.

² “Hina Gode! Na da Dia hamoi amo nabi dagoi.
Amola na da baligiwane fofogadigisa.
Wali, ninia esalebe eso amoga,
Dia musa: gasa bagade hamoi amo bu hamoma.
Di da ninima ougi gala, be amomane ninima asigima!

³ Gode da bu Idome soge amoganini mana.
Hadigi Gode da Ba:ila:ne agolo amoganini mana.
Ea noga:idafa isisima:goi hou da mu amo dedebosa.
Amola osobo bagade da Ema nodone sia:ne gadosu amoga nabai gala.

⁴ E da ha:ha:na ea nenegala:be defele maha.
Ea gasa da Ea lobo ganodini wamolegei.
Amoga hadigi da digaga:gala:!

⁵ E da olo bisili iasisa!
E da Bogosu Ema fa:no bobogema:ne sia:sa!

⁶ E da aligisia, osobo bagade da fogosa.
E da hedolole ba:legasea, fifi asi gala ilia da fofogosa.
Eso huluane dialumu goumi da goudane sa:i ba:sa.
Eso huluane dialumu agolo
(amogawi E da musa: hemonega lalu) da magufalala.

⁷ Na da Gusia:ne fi dunu beda:igia:be ba:i.

Na da Midia:ne fi dunu beda:ga yagugu-lalebe ba:i.

⁸ Hina Gode! Di da hano ilia houba:le ougibala:? Di da hano wayabo bagade ea hou ba:beba:le, bagadewane ougibala:?

Di da mu mobi da:iya fila heda:le ahoasu.

Mulu mobi ginafoi amo da Dia 'sa:liode' hamoi.

Amanoba, Di da Dia fi dunuma hasanasisu hou i dagoi.

⁹ Di da Dia oulali amoga gala:musa: dadi momagei.

Dia ha:ha:na amoga da osobo bagade odahidale yalesi.

¹⁰ Goumi alelalo da Di ba:loba, fofogosu. Hano da mu da:iya gadonini sogadigi.

Osobo bagade hagudu hano da goi.

Amola amo hano gafului da gado heda:i.

¹¹ Dia dadi da dogona ahoa foloa gala:loba amola Dia goge agei da dogona ahoa digagala:loba, eso amola oubi da mae fogole lelu.

¹² Dia da ougiliwane, osobo bagade amodili mogodigili asi. Di da ougi bagadedafa agoane, fifi asi gala ilima ososa:gisa asi.

¹³ Di da Dia fi dunu gaga:musa: gadili asi. Amola Dia ilegei hina bagade dunu gaga:musa: gadili asi. Be Di da wadela:i hamosu dunu ilia ouligisu dunu amo fane sali. Amola ema fa:no bobogesu dunu amo Di da wadela:lesili, gugunufinisi dagoi.

¹⁴ Wadela:i hamosu dunu ouligisu dunu ea dadi gagui wa:i da mulu agoane nini afagogoles-imusa: manebe ba:i. Ilia da hidale, dunu amo da hame gagui dunu wamowane banenesisu defele, ninima osa:le heda:musa: manebe ba:i. Be amo dadi gagui wa:i ilia ouligisu dunu amo, Dia da Dia dadiga sone, fane sali dagoi.

¹⁵ Di da Dia hosiga hano wayabo bagade ososa:gi dagoi. Amola hano bagade da dubu hamonesi.

¹⁶ Na da amo huluane naba amola yagugusa. Na lafi gadofa da beda:ga yagugusa.

Na da:i da fofogosu agoane hamosa, amola na emoga ahoasea, gigiawasa.

Gode da Ea eso ilegei amoga, ninima doagala:su dunu ilima se dabe imunuu. Na da amo eso doaga:ma:ne, asabole ouligimu.

¹⁷ Be amomane, figi ifa da fage hame legei galea, amola waini efe da dulu hame legei galea, amola olife ifa da fage hame legei galea, amola bugili nasu sogega, gagoma da hame heda:i galea, amola sibi huluane da bogogia:i dagoi galea, amola bulamagau sanasisu gagili amo ganodini bulamagau hamedafa esalebe ba:sea,

¹⁸ na da amoma mae dawa:le, gebewane, nodone hahawane esalumu. Bai Hina Gode da na Gaga:sudafa esala.

¹⁹ Ouligisudafa Hina Gode da nama gasa iaha. Ea hamobeba:le, na da 'dia' ohe agoane noga:le ososa: ahoa. Na da gouni da:iya ahoasea, Hina Gode da na noga:le gaga:le ouligisa.

Sia ama dagoi

CODE EA SIA: IDA:IWANE GALA
The Holy Bible in the Bedamuni language of Papua
New Guinea
Buk Baibel long tok ples Bedamuni

Copyright © 2000 Tom Hoey

Language: Bedamuni (Beami)

Translation by: Tom Hoey

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2019-12-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

28e512c8-4603-5063-83de-bc2fd6fa3b51